



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
博彩監察協調局
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos

「澳門博彩機現金券自助兌換機技術標準」〔第1.0版〕的執行細則
IMPLEMENTAÇÃO DAS NORMAS TÉCNICAS DA MÁQUINA AUTOMÁTICA
PARA RESGATE DE CUPÕES PECUNIÁRIOS DE MÁQUINAS DE JOGO DE
MACAU – VERSÃO 1.0
THE IMPLEMENTATION DETAILS OF MACAO GAMING KIOSKS
TECHNICAL STANDARDS VERSION 1.0

背景

Contexto

Background

為持續完善本澳電子博彩設備的規管工作、配合博彩業發展的需要，博彩監察協調局一直致力確保設置在本澳的電子博彩設備的公平性及可審查性，博彩機現金券自助兌換機已經成為本澳各娛樂場不可缺少的電子博彩設備，鑑於博彩機現金券自助兌換機在本澳博彩業發展當中佔著重要地位，但本澳對其仍未有相關的技術標準要求，因缺乏統一的標準規格而未能達至本局要求統一性的基本宗旨。

博彩監察協調局作為監管本澳博彩業的部門，為要持續加強政府在監管電子博彩設備的權威性及主導性，有必要對博彩機現金券自助兌換機訂立具有公信力的技術標準。此外，相關標準將統一博彩監察協調局審批博彩機現金券自助兌換機的技術要求。所有相關的測試報告及證書必須按照『澳門博彩機現金券自助兌換機技術標準』〔第1.0版〕（以下簡稱“現金券自助機標準”）內的要求，直至這份文件有新的修定並重新發佈則除外，實施後將繼續提高本澳博彩機現金券自助兌換機的公平性、透明度，從而繼續提升本澳博彩業的形象。上述這套技術標準亦已附於本文件內。

Para continuar a promover a melhoria do trabalho regulamentar dos equipamentos de jogos electrónicos em Macau em articulação com as necessidades do desenvolvimento da indústria de jogos, a Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos de Macau (DICJ) tem trabalhado arduamente para garantir a imparcialidade e a auditabilidade dos equipamentos de jogos electrónicos instalados em Macau. As máquinas automáticas para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo de Macau tornaram-se dispositivos indispensáveis para os jogos electrónicos nos casinos de Macau. As máquinas automáticas para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo de Macau ocupam um lugar importante no desenvolvimento do sector do jogo de Macau. No entanto, ainda não existem normas que definam os seus requisitos técnicos em Macau, sendo que a ausência de um instrumento normativo unificado tem obstado à uniformização exigida pela DICJ na definição desses requisitos.

A DICJ, enquanto entidade reguladora do sector do jogo, a fim de continuar a reforçar a autoridade e o papel preponderante do Governo na fiscalização dos equipamentos de jogos electrónicos, necessita desenvolver normas técnicas credíveis para as máquinas automáticas para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo de Macau. Além disso, as normas técnicas correspondentes uniformizarão os requisitos técnicos para a aprovação das máquinas automáticas para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo de



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
博彩監察協調局
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos

Macau pela DICJ. Todos os relatórios de testes e certificados relevantes devem estar de acordo com Normas Técnicas da Máquina Automática para Resgate de Cupões Pecuniários de Máquinas de Jogo de Macau (Versão 1.0) (doravante designadas por “Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões”), até ao momento em que a presente instrução seja revista e republicada. A aplicação destas normas continuará a reforçar a imparcialidade e a transparência das máquinas automáticas para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo, continuando assim a melhorar a imagem da indústria do jogo em Macau. As normas técnicas acima referidas encontram-se anexadas à presente instrução.

To continue improve the regulatory work of electronic gaming equipment in Macao and the needs of the development of the gaming industry, the Macao Gaming Inspection and Coordination Bureau (DICJ) has been working hard to ensure the fairness and auditability of electronic gaming equipment installed in Macao Casinos. The gaming kiosks have become indispensable electronic gaming devices in Macao's casinos and have already played an important role in the development of the Macao gaming industry. However, there are no Technical Standards cover technical requirements for gaming kiosks in Macao. The lack of a unified standard has failed to reach the DICJ basic requirements for the purpose of unity.

The DICJ as the regulator of the sector of gaming industry, to continue to strengthen government regulatory authority and dominance of electronic gaming equipment, it is necessary for the DICJ to develop credible technical standards for gaming kiosks. Macao Gaming Kiosks Technical Standards Version 1.0 (“Kiosk Standards”) will unify the technical requirements for the approval by the DICJ of such gaming kiosks, all relevant test reports and certificates must be in accordance with the requirements within the guidelines until the new revised. After implementation of the standards, Macao gaming kiosks will be continued to improve their fairness, transparency, so as to enhance the positive image of the gaming industry in Macao. The “Kiosk Standards” is attached to this document.

“現金券自助機標準” 的生效日期以及過渡安排

Data de Entrada em vigor e disposições transitórias das “Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões”

Commencement Date of the “Kiosk Standards”, and Transitional Arrangements

本局鑑於業界未必能立即過渡到新的“現金券自助機標準”，在生效日期時將對博彩機現金券自助兌換機審批給予寬限期，寬限期的安排如下：“現金券自助機標準”將於2023年12月1日(星期五)生效(以下簡稱“生效日”)。由“生效日”起至2024年6月30日(星期日)為7個月的寬限期。

自2024年7月1日(星期一)起，所有向博彩監察協調局提交博彩機現金券自助兌換機的營運申請，必須附有本局認可博彩機認證公司按照符合“現金券自助機標準”



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
博彩監察協調局
Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos

要求所簽發的合格測試證書。被本局認可的博彩機認證公司名單列於本文件的附件內。任何已獲本局批准營運但未能符合“現金券自助機標準”的博彩機現金券自助兌換機必須最遲於2026年12月31日(星期四)中午12時正以前關掉及永久遷離博彩營運場所。

Considerando que o sector pode não estar em condições de efectuar imediatamente a transição para as novas Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões, será concedido um período de tolerância para a aprovação na Data de Entrada em Vigor, da seguinte forma: as Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões entrarão em vigor em 01 de Dezembro de 2023 (Sexta-feira) (doravante designado por “data da entrada em vigor”); Haverá um período de tolerância de 7 meses a partir da data da entrada em vigor até 30 de Junho de 2024 (Domingo).

A partir de 1 de Julho de 2024 (Segunda-feira), todos os pedidos de operação dirigidos à DICJ para aprovação de máquinas automáticas para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo deverão ser acompanhados de um certificado de conformidade emitido pelo laboratório de testes de máquinas de jogo reconhecido pela DICJ de acordo com os requisitos das Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões. Consta do Anexo à presente instrução uma lista dos laboratórios de teste. Qualquer máquina automática para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo que tenha sido aprovada pela DICJ para o funcionamento, mas que não cumpra as Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões, deve ser desactivada e retirada permanentemente das instalações de jogo, antes das 12h00 (meio-dia) de Quinta-Feira de 31 de Dezembro de 2026.

Considering the industry may not be immediately transition to the “Kiosk Standards”, a transitional period is given. The following arrangements for the transitional period: the date of commencement of the “Kiosk Standards” is 01 December 2023 Friday (“the Commencement Date”). From the commencement date, gaming kiosk manufacturers will have a period of 7 months, ending on Sunday, June 30, 2024 in which to transition to the respective the “Kiosk Standards” (“the Grace Period”).

On and from Monday, July 01, 2024, all kiosk applications for the DICJ approval must be certified by the DICJ approved testing laboratories as fully compliant with the “Kiosk Standards” as the case requires. A list of approved testing laboratories is contained in Attachment to this document. Any kiosk which is non-compliant with the “Kiosk Standards” by 12:00 noon on Thursday, December 31, 2026 MUST then be switched off and withdrawn permanently from operation on the gaming floors.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
博彩監察協調局
Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos

過渡期的安排

Disposições durante o período de transição
How the Transitional Arrangements will work

新申請營運的博彩機現金券自助兌換機

由生效日起至 2024 年 6 月 30 日期間(以下簡稱“寬限期”),就博彩機現金券自助兌換機營運申請的審批,博彩監察協調局可接受附有本局認可博彩機認證公司按照『澳門博彩機現金券自助兌換機技術標準』〔第 1.0 版〕或 GLI-20 的規定所簽發的合格測試證書的申請。

於“生效日”前已獲本局批准營運之博彩機現金券自助兌換機需要作硬件或軟件方面的升級或修改,而該升級或修改又將**重大地**改變該博彩機現金券自助兌換機的操作、公平性、安全性、可靠性或可被審查性等時,均必須重新提出審批。在此情況下,升級或修改後的產品必須符合“現金券自助機標準”。對於博彩機現金券自助兌換機製造商提交的博彩機現金券自助兌換機硬件或軟件修改是否構成重大修改,博彩監察協調局有權作出約束性的決定。

Novo pedido para aprovação da máquina automática para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo

Durante o período compreendido entre a data da entrada em vigor e 30 de Junho de 2024 (doravante designado por “período de tolerância”), para efeitos de aprovação de pedidos de exploração de máquinas automáticas para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo, a DICJ pode aceitar pedidos acompanhados de um certificado de conformidade emitido pelo laboratório de testes de máquinas de jogo reconhecido pela DICJ, de acordo com as Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões (Versão 1.0) ou com os termos da GLI-20.

Relativamente às máquinas automáticas para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo que já estejam aprovadas para funcionamento à data da entrada em vigor, qualquer actualização ou reparação de *hardware* ou *software* que altere **significativamente** o funcionamento, a imparcialidade, a segurança, a fiabilidade ou a auditabilidade da respectiva máquina, deve ser novamente apresentada para análise e aprovação. Neste caso, o produto actualizado ou reparado deverá estar em conformidade com as Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões. Ao apreciar qualquer pedido relativamente à natureza das modificações de *hardware* ou *software* apresentado por um fabricante de máquinas automáticas para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo, a DICJ determinará com força vinculativa se tal modificação constitui ou não alteração significativa.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
博彩監察協調局
Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos

Installation Approval for a New Gaming Kiosk

During the transitional period (i.e. 01 December 2023 to June 30, 2024, both inclusive), the DICJ will accept kiosk applications for approval which are compliant with the Macao Gaming Kiosks Technical Standards Version 1.0 or GLI-20:Standards for Kiosks.

In respect of kiosk which may be already approved before the Commencement Date, any hardware or software upgrade or fix which materially alters the operation, fairness, security, reliability or auditability of the affected product will be treated as requiring a new approval. This will entail the affected product to be fully compliant after the upgrade or fix with the "Kiosk Standards", as the case requires. While the DICJ will consider any submission made by a kiosk manufacturer regarding the nature of a hardware or software change, it will make a binding determination as to whether the hardware or software change constitutes a material alteration.

未符合“現金券自助機標準”的博彩機現金券自助兌換機的過渡安排

Não-conformidades com as disposições das “Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões”

Non-compliance with the "Kiosk Standards" arrangements

任何已獲本局批准營運但未能符合『澳門博彩機現金券自助兌換機技術標準』（第1.0版）的博彩機現金券自助兌換機必須於2026年12月31日（星期四）中午12時正前關掉及永久遷離博彩營運場所。

由寬限期後，2024年7月1日起至2026年12月31日止（以下簡稱“舊現金券自助機過渡期”），每一承批公司必須提交一份關於在“舊現金券自助機過渡期”內博彩機現金券自助兌換機永久遷離博彩營運場所或轉換成完全符合“現金券自助機標準”的進展報告。有關報告需於“舊現金券自助機過渡期”內每半個曆年結束後的30天內向博彩監察協調局提交，但首份進展報告須於2024年6月30日後的30天內提交。進展報告應指出在相關半個曆年內：1. 永久遷離博彩營運場所或轉換成完全符合“現金券自助機標準”的博彩機現金券自助兌換機數量；2. “舊現金券自助機過渡期”內已永久遷離博彩營運場所或轉換成完全符合“現金券自助機標準”的博彩機現金券自助兌換機的累計數目及；3. 於該進展報告撰寫日仍未符合“現金券自助機標準”的博彩機現金券自助兌換機的累計數量。每一期進展報告必須載有於該半曆年期間已永久遷離博彩營運場所或轉換成完全符合“現金券自助機標準”的每部博彩機現金券自助兌換機機身序號的明細表。

為使博彩監察協調局於“舊現金券自助機過渡期”更好監督博彩機現金券自助兌換機遷離或轉換進度，博彩承批公司必須盡其最大努力於2025年12月31日（星期三）中午12時正前，將至少四成未符合“現金券自助機標準”的博彩機現金券自助兌換機遷離或轉換，而“舊現金券自助機過渡期”開始日博彩承批公司擁有但又未符合“現金券自助機標準”的博彩機現金券自助兌換機的數目將用作計算遷離或轉換率的基數。在任何情況下，“舊現金券自助機過渡期”的結束日不會延長。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
博彩監察協調局
Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos

Qualquer máquina automática para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo que não esteja em conformidade com as Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões (Versão 1.0) TERÁ de ser desactivada e retirada permanentemente das instalações de jogo, antes das 12h00 (meio-dia) de Quinta-Feira de 31 de Dezembro de 2026.

Após o período de tolerância, entre 1 de Julho de 2024 e 31 de Dezembro de 2026 (doravante designado por “período de transição das máquinas automáticas para resgate de cupões primitivas”), todas as concessionárias e subconcessionárias de casinos TERÃO de apresentar um relatório detalhado sobre os progressos da remoção permanente ou conversão das máquinas para fora das instalações de jogo para o cumprimento integral das Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões.

Tais relatórios deverão ser apresentados à DICJ no prazo de 30 dias a contar do final de cada meio ano de transição das máquinas automáticas para resgate de cupões primitivas”. No entanto, o primeiro relatório de progresso terá de ser enviado à DICJ no prazo de 30 dias após o dia 30 de Junho de 2024. O relatório de progresso deve indicar que, durante o meio ano em causa, o número de máquinas automáticas para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo retiradas permanentemente fora das instalações de jogo ou transformadas para o cumprimento integral das Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões; durante o “período de transição das máquinas automáticas para resgate de cupões primitivas”, o número cumulativo de máquinas automáticas para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo retiradas permanentemente fora das instalações de jogo ou transformadas para o cumprimento integral das Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões; bem como o número cumulativo de máquinas automáticas para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo que se encontram desconformes com as Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões à data do relatório. Cada relatório de progresso deve conter uma lista pormenorizada do número de série de cada máquina automática para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo retirada permanentemente fora das instalações de jogo ou transformada para o cumprimento integral das Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões durante o meio ano em causa.

Para permitirem à DICJ uma melhor fiscalização dos progressos da remoção ou conversão das máquinas automáticas para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo durante o período de transição das máquinas automáticas para resgate de cupões primitivas, as concessionárias e subconcessionárias dos casinos devem envidar todos os esforços no sentido de remover ou converter pelo menos 40% das máquinas que não cumpram as Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões antes das 12h00 (meio dia) de Quarta-feira, 31 de Dezembro de 2025. No dia de início do “período de transição das máquinas automáticas para resgate de cupões primitivas”, o número de máquinas automáticas para resgate de cupões pecuniários de máquinas de jogo, pertencentes às concessionárias e subconcessionárias de casinos e não cumprindo as Normas da Máquina Automática para Resgate de Cupões, será utilizado como base para o cálculo da taxa de



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
博彩監察協調局
Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos

remoção ou de conversão. Em caso algum será prorrogado o “período de transição das máquinas automáticas para resgate de cupões primitivas”.

Any kiosk which is non-compliant with the “Kiosk Standards” by 12:00 noon on Thursday, December 31, 2026 MUST then be switched off and withdrawn permanently from operation on the gaming floors.

After the grace period, from July 01, 2024 to December 31, 2026 both inclusive (“the Grandfather Period”), every casino concessionaire MUST submit a report detailing its progress during the Grandfather Period in withdrawing permanently from operation or in converting kiosks to fully compliant with the “Kiosk Standards”. Such reports shall be filed with the DICJ within 30 days following the end of each Calendar Half Year. However, the first progress report must be submitted to the DICJ within 30 days after June 30, 2024. The report shall advise how many kiosks have been withdrawn permanently from operation or converted to fully compliant status during the half year, the cumulative total of kiosks are withdrawn permanently from operation or converted during the Grandfather Period, and the cumulative total of kiosks which remain non-compliant with the “Kiosk Standards” at the date of each report. Each report must contain a schedule itemizing and providing serial numbers for the kiosks withdrawn permanently from the operation or converted to fully compliant status in the half year to which the report relates.

In order to better enable oversight by the DICJ of the progress of kiosks conversion during the Grandfather Period, casino concessionaires must use best efforts to achieve a conversion rate of not less than 40% of non-compliant kiosks, as measured at the start of the Grandfather Period, by 12:00 noon on Wednesday, December 31, 2025. Under no circumstances will the end date of the Grandfather Period be extended.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
博彩監察協調局
Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos

『澳門博彩機現金券自助兌換機技術標準』〔第1.0版〕連同本文件會一同上載至本局官方網站(www.dicj.gov.mo)內。博彩承批公司向本局提交審批申請的方式將繼續如以往一樣，直至另行通知。

As Normas Técnicas da Máquina Automática para Resgate de Cupões Pecuniários de Máquinas de Jogo de Macau – Versão 1.0, bem como a presente Instrução, serão publicadas no *website* oficial da DICJ (www.dicj.gov.mo). Até informação em contrário, mantém-se o procedimento para apresentação de pedidos à DICJ por parte de concessionárias e subconcessionárias.

The MACAO GAMING KIOSKS TECHNICAL STANDARDS VERSION 1.0 together with this document can be found on the DICJ website (www.dicj.gov.mo). The practice of concessionaires lodging applications with DICJ for approval will continue until further notice.

2023 年 11 月 08 日於澳門
Macau, aos 08 de Novembro de 2023
Macao, 08 November 2023

局長
Director
Director



何浩瀚
Adriano Marques Ho



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
博彩監察協調局
Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos

附件

Anexo

Attachment

博彩監察協調局認可的博彩機認證公司名單

Lista dos Laboratórios de Testes de Máquinas de Jogo Reconhecidos
Pela DICJ

List of DICJ Approved Testing Laboratories

序 / Ordem / Item	名稱 / Designação / Name
1	BMM International Pty Ltd (BMM)
2	Gaming Laboratories International (GLI)
3	Technical Systems Testing (TST)
4	Enex TestLab
5	SIQ Gaming Laboratories, Ltd
6	QALab Pty Ltd
7	Eclipse Compliance Testing